

# 混声合唱団「樹林」

## 第19回定期演奏会

*Johann Sebastian Bach*  
*Messe in h-moll BWV232*

# ミサ曲 短調

J・S・バッハ

# 2013.5.12 日

開場 12:50 / 開演 13:30 ミューザ川崎シンフォニーホール

JR川崎駅から徒歩3分

指揮 辻 秀幸

ソリスト ソプラノ 佐竹 由美  
メゾソプラノ 手嶋 眞佐子  
テノール 望月 哲也  
バリトン 黒田 博

管弦楽 東京バッハ・カンタータ・アンサンブル

全自由席 2,500円

障害者と介護者ペアチケット 2,500円

主催：混声合唱団「樹林」 URL：<http://jurin.kokage.cc/>

後援：川崎市 川崎市教育委員会「音楽のまち・かわさき」推進協議会

JCDM 日本合唱指揮者協会 川崎市合唱連盟

連絡先：混声合唱団「樹林」 澤井 真里子

Tel/Fax：044-976-4101



音楽のまちかわさき

\*団員への花束などはご遠慮申し上げます。また、未就学児の入場はできません。



## 混声合唱団 「樹林」

1985年、宮前区で「ベートーヴェンの第九を歌う会」を作ろうという呼びかけから、我が合唱団が誕生して四半世紀。週1回の練習を経て、定期的な毎回プロのソリストとオーケストラを迎え、練習成果を発表してまいりました。海外演奏も2度、1998年川崎市文化使節としてザルツブルク大聖堂で、2008年にはプラハ市スメタナホールにて演奏会を開催致しました。

今回、第19回定期演奏会は、辻 秀幸常任指揮者のもと、総勢110名でバッハの声楽曲の集大成「ミサ曲 口短調」に挑戦します。

## J.S.バッハ ミサ曲 口短調 [歌詞大意]

### I. Missa

#### KYRIE —あわれみの讃歌—

1. Kyrie eleison
2. Christe eleison
3. Kyrie eleison

主よ、憐れんで下さい  
キリストよ、憐れんで下さい  
主よ、憐れんで下さい

#### GLORIA —栄光の讃歌—

4. Gloria in excelsis
5. Et in terra pax
6. Laudamus te
7. Gratias agimus tibi
8. Domine Deus
9. Qui tollis peccata mundi
10. Qui sedes ad dextram Patris
11. Quoniam tu solus sanctus
12. Cum Sancto Spiritu

いと高き所には神に栄光がありますように  
地にある神の民に平和がありますように  
私たちはあなたを崇め、あなたに感謝し、  
あなたの栄光を讃えて讃美を捧げます  
父なる神のひとり子、主なる神、神の子羊、  
世の罪を取り除いて下さる主よ、私たちに憐れんで下さい  
父なる神の右にいます主よ、私たちに憐れんで下さい  
あなただけが聖なる方、あなただけが私たちの主、あなただけがいと高きイエス・キリスト  
聖霊と共に、父なる神と共にいます主に栄光がありますように アーメン

### II. Symbolum Nicenum —信仰宣言 (ニケア信条) —

13. Credo in unum Deum
14. Patrem omnipotentem
15. Et in unum Dominum Jesum Christum
  
16. Et incarnatus est
17. Crucifixus
18. Et resurrexit
  
19. Et in Spiritum sanctum
  
20. Confiteor unum baptisma
21. Et expecto resurrectionem mortuorum

私は唯一の神、すべてを支配する父を信じます  
天と地と見えるものと見えないものの全ての造り主を信じます  
また、唯一の主イエス・キリストを信じます。主は神の御子、ひとり子で世々に先だって  
父から生まれ、光からの光、真の神からの真の神、造られたのではなくて生まれ、父と同質であって  
すべてのものを造りました 主は人間である私たちの救いの為に天から下って来ました  
聖霊によっておとめマリアによって受肉し、人となり、  
私たちのためにポンティオ・ピラトのもとで十字架につけられ、苦しみを受け、葬られ、  
聖書にある通り3日目に復活し、天に昇られ、父の右に座しておられます  
また、生きている者と死んだ者を裁くために栄光のうちに再来されます  
そのみ国は終わることがありません  
そして聖霊を信じます。聖霊は主、いのちの与え主、父と子から出て、父と子と共に礼拝され、  
共に崇められ、預言者によって語られました。私たちは聖なる公同の教会を信じます  
罪のゆるしのための唯一の洗礼を認めます  
死者の復活と、来たるべき世のいのちを待ち望みます アーメン

### III. Sanctus —感謝の讃歌—

22. Sanctus

聖なる聖なる聖なる万軍の主なる神、天と地はその栄光に満ちています

### IV. Osanna, Benedictus, Agnus Dei et Dona nobis pacem —平和の讃歌—

23. Osanna in excelsis
24. Benedictus
25. Osanna
26. Agnus Dei
27. Dona nobis pacem

いと高きところには神に栄光がありますように  
主の名によって来られる方に栄光がありますように  
いと高きところにホサンナ  
神の子羊よ、世の罪を取り除く方よ、私たちに憐れんで下さい  
私たちに平和を与えて下さい